

SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA VIRON TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLILLÄ
VÄESTÖN REKISTERÖINNISTÄ

Tukeakseen väestön liikkuvuutta ja helpottaakseen väestön rekisteröintiä valtioissaan Suomen tasavallan hallitus ja Viron tasavallan hallitus (jäljempänä *osapuolet*) ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Sopimuksen soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan kansalaisuudesta riippumatta henkilöihin, jotka on rekisteröity asuvaksi Suomessa tai Virossa (jäljempänä *valtiot*) ja jotka aikovat muuttaa tai ovat muuttaneet toiseen näistä kahdesta valtiosta (jäljempänä *muuttajat*). Sopimusta ei kuitenkaan sovelleta, jos muuttajan lähtövaltio ei ole saanut 6 artiklassa tarkoitettua ilmoitusta kolmen kuukauden kuluessa ilmoitetusta muutosta.
2. Tämä sopimus mahdollistaa myös muuta tietojenvaihtoa henkilöistä, jotka ovat osapuolten valtioiden kansalaisia tai asuvat jommassakummassa valtiossa.
3. Tätä sopimusta sovelletaan valtioiden väestörekistereissä oleviin henkilötietoihin. Velvoite vaihtaa tietoja koskee valtiota ainoastaan siltä osin kuin kyseiset tiedot ovat saatavissa sen väestörekisteristä.
4. Jos käytössä on kansallinen lainsäädäntö, joka koskee henkilötietojen luovuttamista koskevia rajoituksia tai luottamuksellisuutta, mukaan lukien mutta ei ainoastaan suojatut osoitteet, asianomaista lainsäädäntöä sovelletaan tämän sopimuksen mukaisia tietoja toimitettaessa.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä sopimuksessa

a) termi *asuinpaikka* tarkoittaa

- i) Suomessa kotikuntaa ja siellä olevaa asuinpaikkaa; ja
- ii) Virossa väestörekisteriin rekisteröityä asuinsoitetta;

b) termi *tilapäinen oleskelu* tarkoittaa alle 12 kuukauden oleskelua tulovaltiossa. Tilapäisen oleskelun ei yleensä katsota perustavan tässä sopimuksessa tarkoitettua asuinpaikkaa;

c) termi *henkilötunniste* tarkoittaa

- i) Suomessa henkilötunnusta (personbeteckning);
- ii) Virossa henkilötunnusta (isikukood); ja
- iii) muuta sellaista tunnistetta, joka voidaan myöhemmällä lainsäädännöllä ottaa käyttöön nykyisten edellä mainittujen henkilötunnisteiden rinnalle tai niiden sijasta;

d) termi *tulovaltio* tarkoittaa sitä valtiota, johon henkilö on asettunut asumaan muutettuaan toisesta valtiosta;

e) termi *lähtövaltio* tarkoittaa sitä valtiota, josta henkilö on muuttanut tulovaltioon.

2. Tulo- ja lähtövaltio määräytyvät jokaisen muuton yhteydessä edellä mainittujen määritelmien mukaan, ja pysyvät kunkin muuton jälkeen samoina siihen saakka, kunnes henkilö taas muuttaa sopimusvaltiosta toiseen.

3 artikla

Sähköinen tietojenvaihto ja tietojenvaihdon tarkoitus

1. Tässä sopimuksessa mainittuja ilmoituksia voidaan siirtää sähköisesti osapuolten valtioiden rekisteriviranomaisten välillä.
2. Valtiot vastaavat omista kuluistaan, jotka aiheutuvat tietojen toimittamisesta ja vastaanottamisesta tämän sopimuksen perusteella.
3. Kumpikin valtio saa käyttää toiselta valtiolta saamiaan henkilötietoja ainoastaan omassa väestörekisterissään olevien tietojen ajantasaistamiseen ja korjaamiseen. Sen jälkeen, kun toinen valtio on tehnyt merkintöjä väestörekisteriinsä toiselta valtiolta saamiensa henkilötietojen perusteella, tässä väestörekisterissä olevia tietoja voidaan kuitenkin käsitellä ja luovuttaa tietojen käsittelyyn ja luovuttamiseen sovellettavan kyseisen valtion ja Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti.

4 artikla

Muuttajan velvollisuudet

1. Jommastakummasta valtiosta toiseen muuttavan henkilön on ilmoitettava muutostaan tulovaltion rekisteriviranomaiselle tämän valtion lainsäädännön ja määräysten mukaisesti ja niissä annetussa määräajassa.
2. Tämän ilmoituksen yhteydessä muuttajan on ilmoitettava aiempi asuinpaikkansa, sisältäen kunnan, joka oli voimassa hänen lähtövaltiossaan ennen muuttoa, hänen henkilötunniensa lähtövaltiossa sekä mahdolliset muut tulovaltion edellyttämät tiedot. Muuttajan on myös todistettava henkilöllisyytensä kansallisen lainsäädännön tai Euroopan unionin lainsäädännön edellyttämällä virallisella tunnistamismenettelyllä.

3. Muuttajan oleskelun tulovaltiossa tulee myös olla laillinen tulovaltion kansallisen tai Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti. Tämä sopimus ei muuta kummankaan valtion tai Euroopan unionin lainsäädännössä säädettyjä maassa oleskelun edellytyksiä tai tähän liittyviä velvollisuuksia eikä tee mahdolliseksi poiketa niistä.

5 artikla

Toimivalta päättää henkilön asuinpaikasta

1. Tulovaltion rekisteriviranomainen päättää, rekisteröidäänkö muuttajalle asuinpaikka tulovaltiossa. Tämä päätös tehdään tulovaltion lainsäädännön mukaisesti.
2. Jos tulovaltion rekisteriviranomainen päättää, että muuttajalle rekisteröidään asuinpaikka tulovaltiossa, hänelle annetaan mahdollisimman pian henkilötunniste noudattaen samoja sääntöjä, joita sovelletaan muusta valtiosta kuin Suomesta tai Virosta tulovaltioon muuttaviin henkilöihin.
3. Lähtövaltion rekisteriviranomainen merkitsee muuton rekisteriinsä vasta saatuaan tulovaltion ilmoituksen asuinpaikan rekisteröinnistä.
4. Jos lähtövaltion rekisteriviranomainen kiistää asuinpaikan rekisteröinnin perusteena olevien seikkojen todenperäisyyden, se voi neuvotella asiasta tulovaltion vastaavan viranomaisen kanssa.

6 artikla

Muuttajan rekisteröinnistä ilmoittaminen

1. Kun tulovaltion rekisteriviranomainen on päättänyt, rekisteröidäänkö muuttajalle asuinpaikka tulovaltiossa, se ilmoittaa päätöksestään kyseiselle henkilölle ja lähtövaltion rekisteriviranomaiselle.

2. Lähtövaltion rekisteriviranomaiselle lähetettävään ilmoitukseen sisällytetään seuraavat henkilötiedot:

- 1) lähtövaltion antama henkilötunniste;
- 2) nimi;
- 3) syntymäaika;
- 4) syntymäpaikka;
- 5) kansalaisuudet;
- 6) sukupuoli;
- 7) tulovaltion antama henkilötunniste;
- 8) päivä, jona henkilö on muuttanut tulovaltioon;
- 9) asuinpaikka, sisältäen kunnan;
- 10) tulovaltion paikallinen väestörekisteriviranomainen.

3. Tämän artiklan 2 kohdan 7–10 alakohdassa mainitut tiedot annetaan ainoastaan, jos päätöksen mukaan henkilölle rekisteröidään asuinpaikka tulovaltiossa.

4. Jos tulovaltion rekisteriviranomainen myöhemmin peruuttaa aiemman päätöksen asuinpaikan rekisteröinnistä muuttajalle, lähtövaltiolle lähetetään asiasta ilmoitus, joka sisältää tämän artiklan 2 kohdan 1, 2, 8 ja 9 alakohdassa mainitut tiedot.

7 artikla

Muuttajan henkilötietojen toimittaminen

1. Kun lähtövaltion rekisteriviranomainen on saanut ilmoituksen siitä, että muuttajalle on rekisteröity asuinpaikka tulovaltiossa, ja on merkinnyt tämän tiedon rekisteriinsä, se toimittaa tulovaltion rekisteriviranomaiselle seuraavat muuttajan henkilötiedot:

- 1) tulovaltion ja lähtövaltion antamat henkilötunnisteet;

- 2) nimi;
- 3) syntymäaika ja -paikka;
- 4) sukupuoli;
- 5) kansalaisuudet;
- 6) siviilisääty ja siviilisäädyn muuttumisen päivä;
- 7) muuttajan nykyisen puolison tai rekisteröidyn parisuhdekumppanin nimi, syntymäaika ja sukupuoli;
- 8) muuttajan alle 18-vuotiaiden lasten nimi, syntymäaika ja -paikka ja sukupuoli sekä tiedot siitä, onko muuttaja kunkin lapsen huoltaja vai ei;
- 9) jos muuttaja on alle 18-vuotias, muuttajan jokaisen vanhemman ja huoltajan nimi, syntymäaika ja -paikka, sukupuoli sekä tulovaltion antama henkilötunniste.

2. Tähän ilmoitukseen sisällytetään ainoastaan kyseisenä ajankohtana voimassa olevia tietoja. Aiempia tietoja ei luovuteta.

8 artikla

Muu tietojenvaihto

1. Osapuolen valtion rekisteriviranomainen voi luovuttaa tietoja toisen osapuolen valtion kansalaisista tai asukkaista toisen osapuolen valtion rekisteriviranomaiselle siltä osin kuin kulloinkin sovellettavat tietosuojaa koskevat säädökset ja määräykset sen sallivat.
2. Valtioiden rekisteriviranomaiset sopivat erikseen keskenään tietojenvaihdon käytännön järjestelyistä sekä vaihdettavien tietojen yksityiskohtaisesta luettelosta.
3. Luovutettaessa tietoja tämän artiklan mukaisesti käytetään henkilöiden tunnistamiseen heidän henkilötunnuksiaan.

9 artikla

Asuinpaikan määrittäminen sopimuksen tultua voimaan

1. Tämän sopimuksen voimaantulo ei vaikuta sellaisen henkilön asuinpaikkaan, jolla on asuinpaikka ainoastaan joko Suomessa tai Virossa.
2. Henkilö, jolla on tämän sopimuksen voimaan tullessa asuinpaikka kummassakin valtiossa, säilyttää sopimuksen mukaan asuinpaikan ainoastaan toisessa valtiossa. Henkilö säilyttää sen asuinpaikan, jota hän itse pitää asuinpaikkanaan perhesuhteidensa, toimeentulonsa tai muiden vastaavien seikkojen johdosta ja johon hänellä on edellä mainittujen seikkojen perusteella kiintein yhteys. Jos henkilön omaa käsitystä asuinpaikastaan ei voida selvittää, hän säilyttää asuinpaikan siinä valtiossa, jossa se on viimeksi muuttunut.
3. Sen, kumman asuinpaikan henkilö säilyttää, määrittää sen valtion rekisteriviranomainen, jossa henkilön asuinpaikka on viimeksi muuttunut. Kyseinen viranomainen ilmoittaa päätöksestään toisen valtion rekisteriviranomaiselle.
4. Siinä valtiossa, jossa sijaitsevan asuinpaikan henkilö säilyttää, asuinpaikkaan ei tehdä muutoksia. Toisessa valtiossa, jossa sijaitsevan asuinpaikan henkilö menettää, asuinpaikka merkitään päättyneeksi ja henkilö merkitään muuttaneeksi toiseen sopimusvaltioon. Päätymis- ja muuttopäiväksi merkitään se päivä, jolloin merkintä tehdään.

10 artikla

Tietojenvaihto henkilön asuinpaikan määrittämisen mahdollistamiseksi

1. Jotta asuinpaikka voidaan määrittää 9 artiklan mukaisesti, kummankin valtion rekisteriviranomainen toimittaa toisen valtion vastaavalle viranomaiselle tietyt henkilötiedot henkilöistä, joilla voidaan väestörekisteritietojen mukaan epäillä olevan asuinpaikka kummassakin

valtiossa. Tiedot toimitetaan jokaisesta henkilöstä, jolla on asuinpaikka tiedot toimittavassa valtiossa ja joka tiedot toimittavan valtion väestörekisterin tietojen mukaan on lisäksi:

- 1) toisen osapuolen valtion kansalainen; tai
- 2) muun valtion kansalainen, kansalaisuudeton tai kansalaisuudeltaan määrittelemätön ja
 - a) jolla on aiemmin ollut asuinpaikka toisen osapuolen valtiossa;
 - b) jolla on tai on ollut tilapäinen osoite toisen osapuolen valtiossa;
 - c) joka on syntynyt toisen osapuolen valtiossa; tai
 - d) jolla tiedetään olevan toisen osapuolen valtion antama henkilötunniste.

2. Edellisessä kohdassa mainituista henkilöistä toimitetaan seuraavat henkilötiedot:

- 1) molempien valtioiden antamat henkilötunnisteet;
- 2) nimi;
- 3) syntymäaika ja -paikka;
- 4) sukupuoli;
- 5) osoite;
- 6) osoitteen rekisteröintipäivä.

3. Tässä artiklassa tarkoitettuja toisesta valtiosta saatuja henkilötietoaineistoja saa käyttää ainoastaan 9 artiklassa tarkoitettuun asuinpaikan määrittämiseen. Aineistot on poistettava heti kun niitä ei enää tarvita tähän tarkoitukseen. Aineistossa olevia henkilötietoja saa säilyttää asuinpaikan määrittämisen jälkeen ainoastaan asuinpaikan määrittämistä koskevien päätösten tai rekisterimerkintöjen liitteenä sikäli kuin tämä on kansallisen tai Euroopan unionin lainsäädännön mukaan välttämätöntä.

11 artikla

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on vastaanotettu viimeinen niistä kirjallisista ilmoituksista, joilla valtiot ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattiteitse, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät kansalliset oikeudelliset vaatimukset on täytetty.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella suostumuksella. Nämä muutokset tulevat voimaan siten kuin tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa todetaan.

12 artikla

Irtisanominen

1. Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen lähettämällä asiasta kirjallisen ilmoituksen toiselle osapuolelle diplomaattiteitse. Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua päivästä, jona toinen osapuoli on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen.

2. Jos tämä sopimus irtisanoaan, kummankin valtion väestörekisteriin tehdyt merkinnät, jotka perustuvat tämän sopimuksen määräysten perusteella vaihdettuihin tietoihin, katsotaan edelleen luotettaviksi, jollei muuta näytetä.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty kahtena kappaleena [...]ssa [...] päivänä [...]kuuta 201[...] suomen, viron ja englannin kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, Jos syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta

Viron tasavallan hallituksen puolesta